

شرقية 文化 ܣܦܢ ܢܥܝܢܐܠܝܢ 𐤀𐤃𐤁𐤀

inalco

Institut national
des langues
et civilisations orientales

Département Etudes Arabes



Etudes Arabes

Master LLCER

Parcours ARABE

Spécialité ETUDES ARABES

2024-2025

Brochure non contractuelle, à jour au 18 avril 2024
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.



Sommaire

Cliquez sur les numéros de page pour accéder directement aux rubriques.

Présentation de l'équipe de la formation

Présentation générale	3
Admission et inscription	6
Admission en M1	6
Admission en M2	7
Inscriptions administrative et pédagogique	7
Les débouchés après un Master	8
Informations pratiques	8
Lieu d'enseignement	8
Bureau des masters LLCER	9
Autres liens utiles	9
Calendrier universitaire	9
Organisation du cursus	10
Principes généraux de la scolarité	10
<i>* Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire. Le total de crédits affecté aux cours d'ouverture restera cependant de 4 ects pour le semestre</i>	13
Descriptifs des enseignements	18
S7	
UE1 – Pratique avancée en langue	20
UE2 Spécialisation aréale	21
S8	
UE1 - Pratique avancée en langue	24
UE2 - Spécialisation aréale	25
S9	
UE1 - Pratique avancée en langue	28
UE2 - Spécialisation aréale	28

Le Master est un diplôme national de l'enseignement supérieur qui fait suite à la licence et permet d'obtenir en deux ans 120 ECTS et le grade de Master, équivalent à un bac+5. Le master permet à l'étudiant de se spécialiser, d'approfondir ses connaissances et d'élargir ses perspectives de carrière.

Présentation générale

Le master LLCER d'Etudes Arabes permet d'approfondir sa maîtrise de la langue orientale, et de se spécialiser sur le monde, d'élargir ses connaissances aréales mais aussi ses perspectives de carrière. Il existe deux types d'orientation : master **recherche** ou master **professionnel**. Le premier conduit vers un travail de recherche approfondi et éventuellement à la poursuite d'études en doctorat. Le master professionnel est davantage axé sur le développement d'aptitudes opérationnelles et l'entrée dans la vie active. À noter : cette distinction n'apparaît pas sur le diplôme.

Un master s'effectue sous la direction d'un enseignant-chercheur qui supervise le mémoire de recherche de l'étudiant ou son rapport de stage. La relation avec la directrice/le directeur de mémoire ou stage est donc **fondamentale**. Le dossier de demande d'admission comporte un projet de recherche (sujet de mémoire) ou un projet de stage professionnalisant (domaine et entreprise envisagés). Il est fortement conseillé aux étudiants qui souhaitent s'inscrire en master de prendre contact le plus tôt possible avec un.e enseignant.e – chercheur de l'Inalco susceptible de les orienter dans leurs projets et de diriger leur master.

Le master LLCER « Etudes arabes » est un Master fondé **sur l'apprentissage de l'arabe et sur la connaissance du monde arabe**. Il comprend aussi un enseignement disciplinaire (linguistique, littérature, Histoire ou sciences sociales, islamologie, oralité) qui peut être choisi parmi six. Les **spécialisations disciplinaires** (UE3) sont les suivantes :

Arabe et monde arabe

- Anthropologie sociale (ANT),
- Arts et littérature (ARL),
- Histoire et sciences sociales (HSS),
- Oralité (ORA),
- Textes, linguistique et traduction (TLT).
- Islamologie

L'étudiant est donc inscrit en Master mention LLCER, parcours « Etudes arabes », avec une discipline (linguistique, littérature, Histoire ou sciences sociales, islamologie, oralité).

Pour plus d'informations, consulter les brochures spécifiques de chaque discipline. Le choix de la spécialisation disciplinaire se fait lors de la demande d'admission.

Le master se compose de deux années d'études (M1 et M2) et permet l'obtention de **120 crédits ECTS** (30 par semestre). Chacun des trois premiers semestres (S7, S8, S9) comporte quatre unités d'enseignement (UE) :

- Pratique avancée en arabe (UE1),
- Spécialisation aréale (UE2), sur le monde arabe
- Spécialisation disciplinaire (UE3),
- Outils méthodologiques et ouvertures (UE4).

Le semestre 8 (deuxième semestre de M1) comprend également une UE5 consistant en un mini-mémoire de recherche ou un stage.

Le semestre 10 (deuxième semestre de M2) ne comprend aucun enseignement ; il est entièrement consacré à la rédaction d'un mémoire de recherche ou, s'agissant du master à orientation professionnelle, à un stage et à la rédaction d'un rapport de stage.

Présentation de l'équipe de la formation

Responsables du Master LLCER – spécialité Études Arabes :

Bruno Hérin (bruno.herin@inalco.fr) et Youssouf Sangare (yousseuf.sangare@inalco.fr)

Mails des enseignants : prenom.nom@inalco.fr

Nom et prénom	Grade	Centre de recherche	Enseignements et principaux thèmes de recherche
AIT FERROUKH Farida	MCF	LACNAD	Littératures maghrébines
ATLAGH Ryad	MCF	CERMOM	Pensée arabe
BARONTINI Alexandrine	MCF	LACNAD	Sociolinguistique / anthropologie linguistique
BUCAILLE Lætitia	PU	CESSMA	Sociologie politique ▪ Guerre, violence et combattant.e.s ▪ Sorties de conflits, paix et justice transitionnelle
CHEIKH Mériam	MCF	CESSMA	Anthropologie ▪ Genre et sexualités ▪ Ethnographie des usages numériques ▪ Anthropologie des jeunesses ▪ Police et gestion de la criminalité (Maroc)
CHIABOTTI Francesco	MCF	CERMOM	Islamologie ▪ Etudes islamiques ▪ Soufisme moderne et médiéval ▪ Hadith ▪ Langage et poésie arabe
CHRAIBI Aboubakr	PU & HDR	PLIDAM	Littérature arabe médiane ▪ Les Mille et Une Nuits ▪ Les études de genre et l'islam prémoderne ▪ Théorisation de la littérature arabe médiane à partir du corpus manuscrit ▪ Narratologie et philologie ▪ Les personnages de fiction ▪ Les contes et les traditions narratives arabes ▪ La circulation internationale des thèmes et des motifs
GERMANOS Marie- Aimée	MCF	CERMOM	Sociolinguistique ▪ Accommodation entre locuteurs arabophones ▪ Variation et changement linguistique (Beyrouth) ▪ Code-Switching & code-mixing arabe standard / vernaculaire ▪ Déictiques, deixis secondaire ▪ Marqueurs discursifs ▪ Emploi de marqueurs et stéréotypes sociolinguistiques en interaction
HASSAN Kadhim Jihad	PU	CERLOM	Littérature arabe classique

HERIN Bruno	PU	CERMOM	Dialectologie, linguistique
HNID Mohamed	MCF	CERMOM	Histoire des théories grammaticales ▪ Question de l'espace en sémantique cognitive ▪ Analyse du discours politique
HOORELBEKE Mathias	MCF	CERMOM	Littérature arabe classique

JABER Fadi	MCF	Université de Lorraine	<p>Langue de spécialité et traduction spécialisée</p> <p>Linguistique de corpus et terminologie Recherche terminologique et documentaire Histoire de la terminologie arabe</p> <p>Discours spécialisés Techniques de traduction Traduction spécialisée</p>
JOMIER Augustin	MCF	CERMOM	<p>Histoire du Maghreb</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Réformisme musulman chez les Ibadites (Algérie) ▪ Histoire de l'islam contemporain ▪ Histoire de l'orientalisme et des sciences sociales en contexte colonial ▪ Histoire sociale, culturelle et politique des bibliothèques au Maghreb (XVIII-XXe siècle)
MADOUNI Jihane	MCF	LACNAD	<p>Dialecte maghrébin</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Dialectologie
PAGÈS Delphine	PU	CERMOM	<p>Géographie du Monde Arabe</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Géographie urbaine (Egypte) : villes secondaires, identités citadines, périurbanisation ▪ Révolutions arabes : enjeux spatiaux, révolution et changement social ▪ Villes cosmopolites ▪ Migrations égyptiennes : diasporas, réseaux transnationaux, imaginaires migratoires
PEREIRA Christophe	PU	LACNAD	<p>Dialectologie maghrébine</p>
PRIOLETTA Alessia	CR (CNRS)		<p>Linguistique, épigraphie</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Grammaire historique de l'arabe ▪ Premières évidences linguistiques de l'arabe ▪ Corpus documentaire de l'arabe ancien ▪ L'arabe vis-à-vis des autres langues de la péninsule Arabique
RUBINO Marcella	MCF	CERMOM	<p>Littérature arabe moderne</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Analyse littéraire du roman et de la nouvelle contemporains ▪ Traduction littéraire
SANGARE Youssouf	MCF	CERMOM	<p>Islamologie contemporaine</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Les écrits de penseurs réformistes ▪ Relectures contemporaines des sources islamiques
SIBILEAU Julien		CERMOM	<p>Linguistique, histoire de la langue et de la grammaire arabe</p>
SLEIMAN Rima	PU	CERMOM	<p>Littérature arabe moderne</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Poésie et prose ▪ Poétique comparée et traduction
SRIDI Iman	MCF	PLIDAM	<p>Linguistique</p> <p>Traduction spécialisée et didactique</p>
TARDY Jean	MCF	CERMOM	<p>Langue arabe</p>
VAN RENTERGHEM	PU	CERMOM	<p>Histoire sociale du Moyen- Orient médiéval</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Histoire culturelle et sociale de l'islam médiéval ▪ Les images en islam et la représentation figurée de

			Mahomet (période médiévale) ▪ Bagdad et Damas au Moyen-Âge ▪ Le califat abbasside
VERDEIL Chantal	PU	CERMOM 22	Histoire du Moyen-Orient Contemporain ▪ Histoire des chrétiens au Moyen-Orient ▪ Histoire de l'enseignement au Moyen-Orient ▪ Histoire du Liban et du Koweït contemporains ▪ Histoire des femmes au Moyen-Orient ▪ Histoire des missions au Moyen-Orient

Admission et inscription

Responsables du Master LLCER – spécialité Études Arabes : Youssouf Sangaré (yousouf.sangare@inalco.fr) et Bruno Hérin (bruno.herin@inalco.fr)

Ce master s'adresse en priorité aux étudiant.e.s qui ont validé une licence d'arabe littéral ou d'arabe oriental. Un haut niveau de langue est requis car une partie des cours/séminaires peuvent avoir lieu en arabe.

Les demandes d'admission en master « Etudes arabes » à l'INALCO sont soumises à une procédure de **sélection**. Un dossier de demande d'admission doit être constitué. Le master LLCER est accessible aux étudiants titulaires d'une licence et pouvant justifier d'un niveau suffisant en arabe lan

Le dossier de candidature du candidat doit permettre d'apprécier les connaissances, compétences et objectifs visés par la formation antérieure.

Les étudiants qui souhaitent s'inscrire en master sont invités à prendre contact le plus tôt possible avec un.e enseignant.e – chercheur.e susceptible de les orienter dans leurs projets et de diriger leur master.

Se référer à la page <https://www.inalco.fr/candidatures>

Admission en M1

Admission en Master LLCER 1^{ère} année :

Ouverture de la campagne de candidature en Master 1 LLCER : **fin mars (voir site)**. Clôture de la campagne de candidature : **mi-avril (voir site)**.

La campagne se déroulera exclusivement sur **la nouvelle plateforme nationale de candidature Mon Master** : monmaster.gouv.fr

Attention ! Pour **les candidats non-européens** dont le pays de résidence est couvert par le dispositif Études en France : la campagne de candidature se déroulera du **22 mars au 18 avril** sur la plateforme **eCandidat1** : candidatures.inalco.fr

Objectif Master : le dispositif Objectif Master aide les candidats au Master à élaborer leur projet et à préparer leur dossier de candidature chaque année à partir de décembre.

Détails : <https://www.inalco.fr/candidat-au-master-decouvrez-le-dispositif-objectif-master>

Dans le cadre de la candidature pour l'admission en Master 1 LLCER, et après examen de son dossier, le candidat pourra éventuellement être convoqué à un test/entretien afin de vérifier les connaissances ou compétences réellement acquises en langue orientale et en discipline (UE3). Les étudiants concernés seront convoqués par courriel.

En cas d'acceptation de son dossier, l'étudiant devra confirmer sa candidature dans les

délais indiqués, puis réaliser les inscriptions administrative et pédagogique (voir ci-dessous).

Admission en M2

Pour les étudiants de l'INALCO, passés par la sélection en M1 à partir de 2019 et ayant validé la totalité de l'année de M1 en un ou deux ans, l'admission en M2 est de droit. Pour un candidat ayant déjà réalisé trois années de master (3 années de M1 ou M2 inachevé avec un redoublement), la possibilité de redoubler une seconde fois fait l'objet d'une demande dérogatoire et n'est ouverte que sur avis favorable du jury (cursus en 4 ans).

Pour les autres étudiants (venant d'une autre université/spécialité ou en reprise d'études), les modalités de candidature seront annoncées sur notre site : <https://www.inalco.fr/candidatures>

Inscriptions administrative et pédagogique

Elles s'effectuent après la décision favorable de la commission d'admission.

Après avoir effectué son inscription administrative (en ligne ou auprès du service de la scolarité), l'étudiant effectue son inscription pédagogique. Il est conseillé de remplir la fiche d'inscription pédagogique avec le directeur ou la directrice du mémoire/stage. Lors de son inscription pédagogique, (formulaire à remplir et à faire valider par l'équipe enseignante), il doit veiller à ce que l'orientation disciplinaire choisie corresponde à sa demande lors de l'admission et qu'elle soit cohérente avec le sujet du mini-mémoire préparé en M1.

⇒ *La fiche pédagogique devra être transmise au bureau des masters LLCER (3.48 / bureau-master@inalco.fr) le 30 septembre 2024 au plus tard.*

Le sujet du mini-mémoire élaboré en collaboration avec votre directeur/directrice de recherches doit être remis :

⇒ *Au bureau des masters LLCER (3.48 / bureau-master@inalco.fr) avant le 30 novembre 2024*

Plus d'informations :

Responsable du Master LLCER – spécialité Études Arabes : Youssouf Sangaré (youssouf.sangare@inalco.fr) et Bruno Hérim (bruno.herin@inalco.fr)

⇒ <https://www.inalco.fr/candidater-et-sinscrire-une-formation-diplomante>

⇒ <https://www.inalco.fr/formations/master-langues-litteratures-civilisations-etrangeres-et-regionales-llcer>

MOBILITE ETUDIANTE (MISSIONS OU CURSUS INTEGRE, AIDE AU VOYAGE DURANT LE M1 ET LE M2)

La possibilité de séjours sur le terrain, en M1 ou en M2, grâce aux bourses de mobilité et aux cursus intégrés, permet d'enrichir la recherche des étudiants et leur connaissance de l'aire et de la langue concernées.

Plusieurs types de séjours à l'étranger sont envisageables en Master :

Cursus intégré : il s'agit de valider un semestre effectué dans une université à l'étranger selon un contrat pédagogique établi avec le directeur/la directrice de recherche et le responsable de la spécialité. Dans certains cas, un séjour d'une année universitaire peut être prévu (Se renseigner auprès du service des personnes chargées des relations internationales au département Etudes arabes :

Mérimam Cheikh : meriam.cheikh@inalco.fr Julien Sibileau : julien.sibileau@inalco.fr

Séjours de recherche ou de perfectionnement linguistique : il s'agit de séjours de courte durée (deux à six semaines) essentiellement lors des vacances scolaires, organisées en concertation avec le directeur de recherche. Des **campagnes d'aide à la mobilité** Master sont lancées **à la fin du premier semestre** et une campagne d'aide au voyage est financée par le CSIE.

Pour en savoir plus : <https://www.inalco.fr/presentation>

Les débouchés après le master « Etudes arabes »

A travers ce master il s'agit de :

- Atteindre un niveau C1 en arabe (ou dans une de ses variétés)
- Devenir des spécialistes du monde arabe

Cette expertise sur le monde arabe et cette compétence en langue permettent de trouver un emploi dans les domaines suivants : recherche, enseignement, diplomatie, journalisme, Think Tank, monde associatif, ONG, médiation, coopération culturelle

Les débouchés professionnels possibles après un Master à l'Inalco sont présentés ici : <https://www.inalco.fr/preparer-son-insertion-professionnelle>

Informations pratiques

Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO) 65 rue des Grands Moulins,
75013 Paris
Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<https://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

Bureau des masters LLCER

Le bureau des masters gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Gestionnaire pédagogique : *M. Julien Boudet*
Bureau 3.48 / Tél. 01.81.70.11.85
Responsable du bureau des masters : *Mme Erika Mocik*
Bureau 3048 / Tél. 01.81.70.11.39

Pour prendre rendez-vous : bureau-master@inalco.fr

Responsables du Master LLCER – spécialité Études Arabes :
Bruno Hérin (bruno.herin@inalco.fr) et Youssouf Sangaré
(youssouf.sangare@inalco.fr)

Autres liens utiles

- Brochures pédagogiques du département :
[Études arabes | Institut National des Langues et Civilisations Orientales \(inalco.fr\)](#)
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens : <https://www.inalco.fr/examen>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <https://www.inalco.fr/bourses-et-aides-sociales>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

Calendrier universitaire

Le calendrier de l'année universitaire :
<https://www.inalco.fr/calendrier-universitaire>

Les réunions et journées de rentrée :
<https://www.inalco.fr/actualites/rentree-2023>

Organisation du cursus

Principes généraux de la scolarité

Les principes généraux de la scolarité sont votés chaque année par le Conseil des Formations et de la Vie Etudiante et le Conseil d'administration, conformément au Code de l'éducation.

Les modalités détaillées du contrôle des connaissances, et la Charte des examens notamment, s'imposent à tous les étudiants de l'Inalco et sont consultables sur le site de l'Inalco.

Les étudiants doivent en prendre connaissance attentivement :
<https://www.inalco.fr/reglements-et-chartes-etudiantes>

Contrôle des connaissances

Vous référer aux Modalités de contrôle des connaissances : [mcc inalco 2022-2023 cadrage general.pdf](#)

Lexique du relevé de notes

ABI : Absence injustifiée ABJ : Absence justifiée ADM : Admis

AJ : Ajourné

DEF : Défaillant : la moyenne n'a pas pu être calculée car l'étudiant ne s'est pas présenté à certaines épreuves

Il n'est pas possible d'obtenir le statut « AJAC » (ajourné autorisé à continuer) ou de passer en deuxième année avec des « dettes » de M1. Pour passer en M2, il faut avoir validé tout le M1

Conseils généraux

Le diplôme de master est une formation exigeante. Le temps de travail à fournir personnel est beaucoup plus important qu'en licence. Comme beaucoup de cours sont évalués en contrôle continu intégral, il est nécessaire d'être assidu et de travailler très régulièrement. Le suivi de l'année doit être régulier.

Important : L'étudiant doit se référer aux différentes brochures et emplois du temps en ligne pour remplir sa fiche pédagogique. Exemple : Pour trouver les cours dispensés dans le cadre de la « Spécialisation disciplinaire » de l'UE3, aller sur l'hyperplanning en ligne et chercher dans l'onglet « promotions » : Master parcours – Histoire et sciences sociales (HSS) M1. Les différents cours s'afficheront.

Présentation de la formation

Master 1	ECTS
	60
Semestre 1	30

UE1 - Pratique avancée de la langue (PAL)	8
---	---

Parcours 1

ARAA410a	Pratique avancée de l'arabe I (Langue des textes classiques) (Mathias Hoorelbeke)	4
ARAA410b	Pratique avancée de l'arabe II (Langues des médias) (Mohamed Hnid)	4
ARAA410c	Traduction spécialisée (obligatoire pour les étudiants qui font un mémoire de traduction en LLCER - TLT) (Fadi Jaber)	4

Parcours 2 – 2 EC + soutien

ARAA410a	Pratique avancée de l'arabe I (Langue des textes classiques) (Mathias Hoorelbeke)	4
ARAA410b	Pratique avancée de l'arabe II (Langues des médias) (Mohamed Hnid)	4
ARAA410c	Traduction spécialisée (obligatoire pour les étudiants qui font un mémoire de traduction) (Fadi Jaber)	4

Soutien : TD de L2

ALIA310b	Version	
ALIA310c	Traduction	
littéraire ALIA310d	Traduction	
technique ALIA320b	Littérature	
moderne		
	EC d'Séminaire extérieur choisi en accord avec la directrice ou le directeur de recherche HSS ou de littérature selon le projet	

UE2 - Spécialisation aréale : choisir 2 séminaires en fonction de la spécialisation	8
---	---

➤ Spécialisation « Linguistique et traduction »

Linguistique générale et linguistique arabe I (ARAA420a, 4 ECTS) / Julien Sibileau
 Dialectologie et sociolinguistique de l'arabe I (ARAA420c, 4 ECTS) / Bruno Herin, Christophe Pereira)

EC d'HSS ou de littérature selon le projet

➤ Spécialisation « Littérature et Culture »

Littérature arabe moderne I (ARAA420d, 4 ECTS) / Rima Sleiman
 Littérature classique I (ARAA420e, 4 ECTS) / Aboubakr Chraïbi / Kadhim Jihad Hassan
 EC d'HSS ou de linguistique selon le projet

➤ **Spécialisation « Islamologie et pensée arabe »**

Pensée arabe 1 (ARAA420f, 4 ECTS) / Ryad Atlagh)

Islamologie I (ARAA420g, 4ECTS) / Francesco Chiabotti / Youssouf Sangaré

Le champ académique de l'islamologie et des SHS (anglais, français, arabe) (ARAA420j, 4 ECTS), Laetitia Bucaille, Francesco Chiabotti, Chantal Verdeil, Youssouf Sangaré)

Séminaire extérieur choisi en accord avec la directrice ou le directeur de recherche

➤ **Spécialisation Histoire et sciences sociales**

Le monde arabe et le Moyen-Orient au prisme des sciences sociales (ARAA420h, 4 ECTS) : Mériam Cheikh, Vanessa Van Rentergheml.

Le champ académique de l'islamologie et des SHS (anglais, français, arabe) (ARAA420j, 4 ECTS), Laetitia Bucaille, Francesco Chiabotti, Chantal Verdeil, Youssouf Sangaré)

Séminaire extérieur choisi en accord avec la directrice ou le directeur de recherche

UE3 - Spécialisation disciplinaire : 2 séminaires à choisir en fonction de la spécialisation disciplinaire	8
--	---

Introduction à la recherche dans l'une des disciplines suivantes : - Anthropologie sociale – ANT - Arts et littérature – ARL - Histoire et sciences sociales – HSS - Oralité – ORA - Textes, linguistique, traduction – TLT - Islamologie	4
+ 1 séminaire à choisir dans l'offre disciplinaire ⇒ Se référer aux brochures spécifiques des UE3	4

Parcours « islamologie » : *L'islam et les islams : approches globales et plurielles*

UE4 - Méthodologie, outils et ouverture	4
---	---

➤ **ORIENTATION « Recherche »**

Un Séminaire à choisir selon l'orientation disciplinaire

META441 B	Pour ARL, ORA, TLT : M. Stachowitsch (littérature)	2
META441 C	Pour ANT, HSS, islamologie : M. Cheikh	2
META441 D	Pour TLT : H. de Penanros (linguistique)	2

	<p style="text-align: center;">1 cours d'ouverture* au choix ⁺</p> <p style="text-align: center;">+ en concertation avec le directeur de mémoire, choisi</p> <ul style="list-style-type: none"> - parmi les enseignements de la mention LLCER - dans un établissement conventionné - Anglais des Sciences humaines 1 (V. Khurshudyan, nombre de places limité) - Approfondissement en arabe oriental (1) - Pratique avancée de l'arabe maghrébin - Séminaire pluridisciplinaire sur le Maghreb - Mensuel (S7+S8) Littératures maghrébines (1) (Socio)linguistique et dialectologie du Maghreb - Autre langue PMO (hébreu, araméen moderne, persan...) 	4
--	--	---

➤ **ORIENTATION « Professionnelle »**

META442A	<p style="text-align: center;">1 cours obligatoire : Méthodologie et aide à l'élaboration du projet professionnel (C. Mathieu)</p>	
	<p style="text-align: center;">1 cours d'ouverture* au choix ⁺</p> <p style="text-align: center;">+ en concertation avec le directeur de mémoire, choisi</p> <ul style="list-style-type: none"> - parmi les enseignements de la mention LLCER - dans un établissement conventionné - Anglais des Sciences humaines 1 (V. Khurshudyan, nombre de places limité) - Approfondissement en arabe oriental (1) - Pratique avancée de l'arabe maghrébin - Séminaire pluridisciplinaire sur le Maghreb - Mensuel (S7+S8) Littératures maghrébines (1) (Socio)linguistique et dialectologie du Maghreb - Autre langue PMO (hébreu, araméen moderne, persan) 	2

NB : * Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire. Le total de crédits affecté aux cours d'ouverture restera cependant de 4 ects pour le semestre.

Master 1	ECT S
Semestre 2	30

UE1 – Pratique avancée de la langue (PAL)	8 ECT S
---	---------------

	Parcours 1 - 2EC	
ARAB410a	Pratique avancée écrite et orale de l'arabe I (Langue des sciences humaines et sociales) (Iman Messaoudi)	4
ARAB410b	Pratique avancée écrite et orale de l'arabe II (Langue des textes de pensée arabe) (Ryad Atlagh)	4
ARAA420e	Littérature classique II (Kadhim Jihad Hassan)	4
	Parcours 2 - 2EC + soutien	
ARAB410a	Pratique avancée écrite et orale de l'arabe I (Langue des sciences humaines et sociales) (Iman Messaoudi)	4
ARAB410b	Pratique avancée écrite et orale de l'arabe II (Langue des textes de pensée arabe) (Ryad Atlagh)	4
ARAB410c	Traduction littéraire (Marcella Rubino)	4
	Soutien	
	TD de L2 (3h)	
ALIB310a	Histoire de la langue et linguistique arabe	
ALIB320b	Littérature moderne (L3)	
ALIB310b	Version	
ALIB310c	Thème littéraire	
ALIB310d	Traduction technique	

UE2 - Spécialisation aréale : choisir 2 séminaires en fonction de la spécialisation	8 ECTS
---	-----------

➤ **Spécialisation « Linguistique et traduction »**

Linguistique générale et linguistique arabe I (ARAB420a, 4 ECTS) / Alessia Prioletta
 Dialectologie et sociolinguistique de l'arabe I (ARAB420c, 4 ECTS) / Marie-Aimée Germanos
 Terminologie arabe (ARAB420j, 4 ECTS), Fadi Jaber
 EC d'HSS ou de littérature selon le projet

➤ **Spécialisation « Littérature et Culture »**

Littérature arabe moderne I (ARAB420d, 4 ECTS) / Rima Sleiman / Marcella Rubino
 Littérature classique I (ARAA420e, 4 ECTS) / Aboubakr Chraïbi / Kadhim Jihad Hassan
 EC d'HSS ou de littérature selon le projet

➤ **Spécialisation « Islamologie et pensée arabe »**

Pensée arabe 1 (ARAA420f, 4 ECTS) / Ryad Atlagh)
 Islamologie I (ARAB420g, 4 ECTS) / Francesco Chiabotti / Youssouf Sangaré
 Séminaire extérieur choisi en accord avec la directrice ou le directeur de recherche

➤ **Spécialisation Histoire et sciences sociales**

Histoire du Maghreb (ARAB420h, 4CTS), séminaire commun avec l'EHESS Séminaire extérieur choisi en accord avec la directrice ou le directeur de recherche. Suspendu en 2024-2025

UE3 - Spécialisation disciplinaire : 1 séminaire à valider dans la discipline choisie en S1	4 ECTS
---	-----------

- Anthropologie sociale – ANT
- Arts et littérature – ARL
- Histoire et sciences sociales – HSS
- Oralité – ORA
- Textes, linguistique, traduction – TLT
- Islamologie

⇒ **Se référer aux brochures spécifiques des UE3**

UE4 - Méthodologie, outils et ouverture	4 ECTS
---	-----------

1 séminaire au choix dans l'offre aréale ou disciplinaire, en concertation avec le directeur du mémoire ou le responsable du stage
Ou

- Anglais des Sciences humaines 2 (V. Khurshudyan, nombre de places limité)
- Didactique des langues sur support numérique (O. Racine)
- Interprétation – médiation (Iman MASSOUD)
- Séminaire pluridisciplinaire sur le Maghreb - Mensuel (S7+S8)
- Littératures maghrébines (2)

+ Présence obligatoire pour tous les étudiants de M1 LLCER :

- au séminaire du Musée du quai Branly (sur 2 jours, début 2024)
- au module de formation et de sensibilisation sur la question du plagiat organisé par la Bulac (janvier 2024)
- à l'enseignement sur les compétences numériques (février/mars 2024)

L'UE 4 ne peut être validée que si l'étudiant assiste à ces formations

UE5 – Mémoire / stage	10 ECTS
-----------------------	------------

➤ **ORIENTATION « Recherche »**

L'étudiant soutient un mini-mémoire de recherche

Le volume raisonnable d'un mini mémoire de M1 a été fixé à un minimum de trente pages pouvant aller jusqu'à soixante pages (30 - 60). Libre à l'étudiant de le dépasser, sans que le directeur du mini-mémoire le lui impose pour autant.

Une page de texte est rédigée en police times new roman ou arial, 11 ou 12 points, interligne 1,5. Ces informations sont présentées lors des séminaires de méthodologie.

➤ **ORIENTATION « Professionnelle »**

ORIENTATION PROFESSIONNELLE Stage et rapport de stage Voir le paragraphe dédié sur notre site : http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/master-Ilcer	10
---	----

Master 2	ECTS
Semestre 1	30

UE1 – Pratique avancée de la langue		8
ARAA510a	Pratique écrite et orale de l'arabe (textes de littérature et de civilisation) (Kadhim Jihad Hassan)	4
ARAA510b	Traduction littéraire (Kadhim Jihad Hassan)	4
ARAA510c	Traduction spécialisée (Fadi Jaber)	4

UE2 - Spécialisation aréale	8
------------------------------------	---

➤ **Spécialisation « Linguistique et traduction »**

Linguistique générale et linguistique arabe (ARAA520a, 4 ECTS) : suspendu en 2023-2024

Dialectologie et sociolinguistique de l'arabe III (ARAA520c, 4 ECTS) : Alexandrine Barontini, Marie-Aimée Germanos, Bruno Herin, Christophe Pereira

Linguistique sémitique et Contact de langues en Méditerranée (ARAA520d, 4 ECTS) : Georgine Ayoub et Bruno Hérin

Séminaire d'HSS ou de littérature ou d'islamologie et pensée arabe selon le projet

➤ **Spécialisation « Littérature et Culture »**

Littérature arabe moderne I (ARAA520f, 4 ECTS) / Rima Sleiman / Marcella Rubino

Littérature classique I (ARAA520g, 4 ECTS) / Aboubakr Chraïbi / Kadhim Jihad Hassan

Littératures contemporaines aux Proche et Moyen Orient et Afrique du Nord : littératures arabe (orientale et maghrébine), hébraïque, yiddish, persane, et turque (ARAA520e). Suspendu en 2024-2025

Relecture de l'héritage classique (ARAA520g, 4 ECTS) : Mathias Hoorelbeke, Georgine Ayoub

Séminaire d'HSS ou de linguistique ou d'islamologie et pensée selon le projet

➤ **Spécialisation « Islamologie et pensée arabe »**

Relecture de l'héritage classique (ARAA520g, 4 ECTS) : Mathias Hoorelbeke, Georgine Ayoub

Islamologie I (ARAA520l, 4 ECTS) / Francesco Chiabotti / Youssouf Sangaré

Séminaire d'HSS ou de linguistique ou de littérature et culture

Séminaire extérieur choisi en accord avec la directrice ou le directeur de recherche

➤ **Spécialisation Histoire et sciences sociales**

Histoire Moderne et Contemporaine du Monde Arabe et du Moyen-Orient (séminaire commun SU, Paris I, ARAA520k, 4 ECTS) : Chantal Verdeil, Anne-Laure Dupont, Catherine Mayeur-Jaouen, Philippe Pétriat. Thématique 2023-2024 : histoire des femmes. **Séminaire suspendu en 2024-2025.**

Le monde arabe et le Moyen-Orient au prisme des sciences sociales (ARAA420h, 4ECTS, séminaire commun avec les M1) (Mérim Cheikh, Vanessa Van Renterghem) Thématique 2023-2024 : Les études de genre.

1 séminaire au choix selon le projet dans l'offre islamologie, littérature et Culture, Linguistique

Séminaire extérieur choisi en accord avec la directrice ou le directeur de recherche

UE3 - Spécialisation disciplinaire	8
------------------------------------	---

2 séminaires à choisir dans l'une des disciplines : Anthropologie sociale – ANT Arts et littérature – ARL Histoire et sciences sociales – HSS Oralité – ORA Textes, linguistique, traduction – TLT Se référer aux brochures spécifiques des	
--	--

UE4 - Méthodologie, outils et ouverture	6
---	---

ORIENTATION RECHERCHE

- Participation aux travaux de l'équipe de recherche (obligatoire pour les étudiants inscrits en recherche)

Les modalités de la participation aux travaux de l'équipe de recherche sont déterminées par le directeur du mémoire et consistent à prendre part aux activités scientifiques du laboratoire auquel celui-ci est rattaché : séminaires scientifiques, journées d'études, colloques, projets de recherche (participation, prise de notes, compte rendu, rédaction des programmes, traductions, relecture des articles, etc.)

- 1 EC d'ouverture au choix, en concertation avec le directeur du mémoire Ou
Séminaire pluridisciplinaire sur le Maghreb - Mensuel (S9+S10) Littératures maghrébines (3)
Linguistique et dialectologie du Maghreb

** Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire. Le total de crédits affecté aux cours d'ouverture restera cependant de 4 ects pour le semestre.*

ORIENTATION PROFESSIONNELLE

2 EC d'ouverture au choix, pour 6 ects minimum, en concertation avec le responsable du stage du semestre 10

Master 2	ECT S
Semestre 2	30
UE1 – Mémoire / stage	30

ORIENTATION RECHERCHE

• **Présentation de l'état d'avancement des travaux devant l'équipe de recherche (obligatoire pour les étudiants inscrits en recherche)**

L'organisation de cette présentation est de la responsabilité du directeur de recherche. Elle peut se faire devant l'équipe de recherche à laquelle il est rattaché ou devant les enseignants faisant partie de l'équipe pédagogique de la discipline (UE3) avec le directeur du mémoire et au moins un autre enseignant de son équipe ou de sa discipline.

Durée de la présentation : 10 – 15 minutes.

Calendrier : début du deuxième semestre de M2 (février-mars).

• **Rédaction et soutenance du Mémoire de recherche**

Le directeur de recherche détermine la date, la composition du jury, ainsi que la forme, le volume et la mise en page du mémoire.

En général, un mémoire d'une centaine de pages est requis, police times new roman ou arial 11 ou 12, interligne 1,5 et paragraphe en mode justifié. Ces informations sont présentées lors des séminaires de méthodologie.

ORIENTATION PROFESSIONNELLE

Stage, rapport de stage et soutenance

Consultez l'annexe consacrée aux stages sur notre site (paragraphe dédié) :

<http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil- formations-diplomes/masters/master-llcer>

Descriptifs des enseignements

M1 S1

UE1 – Pratique avancée en langue

ARAA410a	Pratique avancée de l'arabe I (Langue des textes classiques) (Mathias Hoorelbeke)
Descriptif	La langue des textes classiques est abordée à travers l'étude d'un ou plusieurs groupements de textes cohérents. L'étudiant se familiarise avec ces textes, leur lexique, leur contexte et leur implicite culturel et prend l'habitude de les reformuler en arabe moderne (à l'oral ou à l'écrit). Il approfondit en outre la méthodologie du commentaire en arabe, en veillant à la structuration de son propos. Prérequis : une bonne connaissance de l'arabe (niveau licence acquis)
Évaluation	*contrôle continu intégral *travaux écrits requis (explication et commentaire de texte en arabe), exposé oral.
ARAA410b	Pratique avancée de l'arabe II (langue des médias) (Mohamed Hnid)
Descriptif	*Un large choix de textes de presse sont offerts à l'étudiant pour l'entraîner à la langue de la presse et à l'analyse des articles de presse. La diversité des sources vise la familiarisation de l'étudiant avec le lexique et le contenu des différents supports des médias. L'étudiant sera amené à présenter oralement ou par écrit un dossier ou un exposé sur l'un des thèmes abordés en cours. Afin de développer son esprit de synthèse, il lui sera demandé de formuler en un nombre de mots limité, une synthèse de différents documents disciplinaires ou multidisciplinaires. Prérequis : une bonne connaissance de l'arabe (niveau licence acquis)
Évaluation	**par contrôle continu, sur dossier, examen final. *travaux écrits requis (lecture de corpus, traductions, analyses), exposé oral.
ARAA410c	Traduction spécialisée (obligatoire pour le parcours Textes, Linguistique, Traduction (TLT)) (Fadi Jaber)
Descriptif	Après une partie introductive visant à définir les langues de spécialité et revenir sur les fondements théoriques de cette discipline, des textes appartenant à différentes spécialités (médecine, santé, chimie, physique, pétrole, droit, économie,...) seront soumis à une analyse terminologique, discursive et argumentative afin de les caractériser pour mieux comprendre le fonctionnement des discours spécialisés. Ces textes seront traduits à partir ou vers l'arabe afin d'initier les étudiants à la traduction spécialisée et de les aider à prendre conscience de la spécificité de la traduction des textes spécialisés.
Évaluation	Contrôle continu intégral (exposé, devoirs sur table, travaux à rendre) ou examen final de 3h pour les étudiants en contrôle terminal.

UE2 Spécialisation aréale

➤ Linguistique et traduction

ARAA420a	Linguistique générale et linguistique arabe I (Julien Sibileau)
Descriptif	Nous étudierons les principales théories linguistiques élaborées au cours du 20ème siècle par les linguistes depuis le Cours de Ferdinand de Saussure jusqu'à Roman Jakobson et Émile Benveniste en vue de procéder à une comparaison avec la pensée linguistique arabe médiévale à un niveau épistémologique et de réfléchir sur la façon dont ces théories peuvent contribuer à une meilleure connaissance de la langue arabe. D'autre part nous réfléchirons sur les techniques et méthodes linguistiques permettant d'analyser et d'éclairer les textes à partir d'un corpus varié en arabe classique, moderne, médian, et/ou dialectal - presse, roman, théâtre, poésie classique, épître, etc. - en vue de s'initier à la structure de la langue. En parallèle nous étudierons les fondements de la tradition grammaticale arabe à partir des ouvrages relevant de différentes disciplines (traités grammaticaux, ouvrages de fondements de la grammaire, dictionnaires encyclopédiques, ouvrages de jurisprudence ou d'adab, etc.). On se penchera également sur le corpus de Référence de l'arabe littéral, en particulier sur la poésie préislamique.
Évaluation	Des exposés seront demandés aux étudiants. Ils porteront sur des références tirées de la bibliographie. Un commentaire de texte linguistique sur table sera requis également.

ARAA420C	Dialectologie et sociolinguistique de l'arabe I (Bruno Herin, Christophe Pereira)
Descriptif	Ce séminaire vise à former à la recherche en dialectologie et sociolinguistique dans une approche prenant en compte la diversité linguistique de l'aire arabophone sur le plan des variétés dialectales, ainsi que du niveau et du contact de langue(s). Ces deux champs de la linguistique seront, dans un premier temps, abordés par l'étude de traits, phénomènes et processus linguistiques précis. Le séminaire sera, dans un deuxième temps, consacré à la présentation de l'état de la recherche sur des phénomènes sociolinguistiques particuliers (comme l'influence de facteurs sociaux sur les faits de langue, les phénomènes d'accommodation entre locuteurs de variétés différentes, etc.). On s'arrêtera également sur une réflexion sur les catégories en usage dans ces deux champs ainsi que sur leurs outils et méthodes d'enquête et d'analyse.
Evaluation	Modalités d'évaluation pour le CC et le CT : devoir sur table

➤ Littérature et Culture

ARAA420d	Littérature arabe moderne I (Rima Sleiman / Marcella Rubino)
Descriptif	Mutualisé avec Séminaire de recherche en Études culturelles et/ou Littérature arabe moderne (6 séances par trimestre) du Pr. Frédéric Lagrange (Sorbonne Université) <i>Jeudi 15h-17h, les 19/10, 26/10, 09/11, 16/11, 23/11, 30/11 au S1, Maison de la Recherche, Serpente, salle précisée ultérieurement.</i> Semestre 1 : Romans de la péninsule Arabique : quelle spécificité ? Si le roman se développe dans la péninsule Arabique dès le dernier tiers du XXe siècle, avec des auteurs remarquables en Arabie Saoudite et au Koweït, sa véritable éclosion à partir du tournant des années 2000 change l'équilibre de la « République des lettres » arabe. Mais dans quelle mesure peut-on repérer une petite musique propre à la région ? Les différences sociales et culturelles entre les sociétés saoudienne, émiratie, koweïtienne, yéménite, omanaise permettent-elles vraiment de traiter de la production romanesque de cette région dans une optique régionale ou cette catégorisation est-elle inopérante ? Au contraire, des points communs dans les Thématiques, la langue, les techniques narratives unissent-elles ces œuvres ?
Evaluation	Modalités d'évaluation : Devoir env. 5-7 pages présentant une œuvre romanesque de la région lue en autonomie par l'étudiant.

ARAA420e	Littérature classique I (Aboubakr Chraïbi)
Descriptif	Des récits qui se déroulent selon le même scénario circulent chez différents auteurs, du 8e au 18e s., de l'Irak à l'Andalousie. Ils représentent une tradition narrative dont les variations indiquent les choix spécifiques des auteurs et l'amplitude du substrat culturel partagé. Après une brève introduction consacrée à la définition du narratif et des moyens de le décrire, les séances du séminaire sont consacrées à l'étude de cas pouvant mettre en réseau aussi bien une fable animalière qu'une anecdote bédouine, un conte des Mille et une nuits qu'un récit religieux. L'objectif est de tracer de possibles lignes d'évolution de ces traditions ainsi que les visions du monde qu'elles portent. Dans la continuité de l'année précédente, les séances de 2024-2025 aborderont le thème de « l'éloquence » en lien avec celui du « héros civilisateur ». Les étudiants doivent pouvoir lire et comprendre les textes de la littérature arabe classique.
Evaluation	CC et CF sur dossier

➤ **Islamologie et pensée arabe**

ARAA420f	Pensée arabe I (Ryad Atlagh)
Descriptif	<p>Etude d'ouvrages médiévaux en langue arabe traitant de « sciences rationnelles », <i>al- 'ulūm al- 'aqliyya</i>, que les savants médiévaux appellent aussi « les sciences des anciens », <i>'ulūm al- qudamā'</i>, tels que la logique (<i>al- mantiq</i>), la philosophie théorique, <i>al- falsafa al- nazariyya</i>, (physique et métaphysique), la philosophie pratique, <i>al- falsafa al- 'amaliyya</i> (éthique et politique), les protreptiques ou exhortations à l'étude des arts et des sciences (<i>al- haṭṭu 'alā ta' allum al- ṣinā'āt wa- l- 'ulūm</i>).</p> <p>Chaque semestre (S1 et S2) on étudie un traité ou une partie d'un traité. Le cours consiste en une lecture suivie du texte arabe accompagnée d'une traduction orale et d'un commentaire. Le commentaire porte essentiellement sur la langue (syntaxe, morphologie, lexique), la philologie (les manuscrits et les leçons), la culture savante et les connaissances scientifiques à l'époque médiévale, avec un examen de la littérature secondaire de la question étudiée. Nous avons étudié dans les années précédentes des traités de Kindī, Fārābī, Ibn Sīnā, Ibn Rušd, etc.</p> <p>En 2022-23, nous avons étudié le <i>Guide des égarés</i> de Maimonide.</p> <p>En 2023-24, le traité au programme est <i>Miftāh al- ṭibb (La clé de la médecine)</i> d'Ibn Hindū. Il s'agit d'une introduction à la médecine pour les débutants qui relève du genre protreptique. L'auteur y expose les connaissances scientifiques nécessaires à connaître avant d'entamer l'étude de la médecine. L'ouvrage illustre l'usage de la méthode rationnelle à l'époque médiévale. Sur Abū l- Faraḡ Ibn Hindū (m. 423/1032), voir Hans Hinrich Biesterfeldt, « Ibn Hindū », in <i>EI3</i>.</p> <p>Bibliographie : Un outil indispensable pour cerner la littérature secondaire : Hans Daiber, <i>Bibliography of Islamic Philosophy</i>, Brill, Leiden, 1999 (2 volumes).</p>
Évaluation	Un dossier à rendre en fin de semestre portant sur une question étudiée pendant le semestre.

ARAA420G	Islamologie I : Le soufisme et les savoirs islamiques (Francesco Chiabotti/ Youssouf Sangaré)
Descriptif	Chaque séance se compose de deux parties. La première est consacrée à l'étude de textes qui permettent d'appréhender le soufisme à travers ses liens avec les autres branches du savoir islamique, en particulier la théologie, l'exégèse, la poésie, la grammaire et l' <i>adab</i> . Les divers types de littérature seront également abordés : Épître (<i>Risāla</i>), manuel/traité ou <i>Ṭabaqāt</i> .
Évaluation	Le contrôle continu prendra en compte l'assiduité au séminaire (25%), et sera constitué d'un entretien oral (25%) et d'un dossier (50%) qui devra mettre en application la méthodologie vue pendant les séminaires.

Islamologie / Histoire et sciences sociales

ARAA420J	Le champ académique de l'islamologie et des SHS (Salah Bahmani Francesco Chiabotti, Youssouf Sangaré, Chantal Verdeil). Coordination : Chantal Verdeil
Descriptif	Ce séminaire a pour but de faire connaître aux étudiants des auteurs incontournables des sciences humaines et sociales et de l'islamologie sur le monde arabe. Il s'agit d'acquérir une vision panoramique de ce champ scientifique (grands auteurs, principales revues, etc... en anglais, en français, en arabe. Chaque séance sera consacrée à la présentation et à la discussion d'un ou plusieurs ouvrages/articles sur un même thème
Évaluation	Contrôle continu intégral : <ul style="list-style-type: none"> - Lecture d'un ouvrage, fiche de lecture et exposé - Compte rendu d'une séance

Histoire et sciences sociales

ARAA420h	Le monde arabe (Maghreb et Machreq) et le Moyen-Orient au prisme des sciences sociales. Thème de l'année : Le genre. (Mérim Cheikh, Vanessa Van Renterghem)
Descriptif	S'adressant à des étudiants de master 1 et de master 2, ce séminaire mobilise les ressources des différentes sciences sociales (histoire, science politique, sociologie, anthropologie...) pour explorer les sociétés du Moyen-Orient, à travers l'étude d'un thème transversal : les études de genre pour l'année 2023-2024. Ce séminaire vise à comprendre comment chacune des disciplines des sciences sociales, en s'appuyant sur des méthodes spécifiques (enquêtes qualitative et quantitative, ethnographie, archives, ...), mobilise le concept de genre et analyse les processus sociaux par lesquels les individus sont identifiés, classifiés et hiérarchisés selon leur sexe, leur genre et leur orientation sexuelle. Il s'agira, d'une part, de découvrir les différentes réflexions développées sur les rapports sociaux de sexe, l'évolution de la place des femmes et des hommes ainsi que la construction des identités de genre dans différentes sociétés majoritairement musulmanes et arabes et à différentes époques et, d'autre part, de maîtriser les théories centrales des études de genre.
Évaluation	Contrôle continu intégral : Un exposé oral de 15-20 minutes sur un des articles à préparer pour une séance et une synthèse de lectures sous forme d'« état de l'art » ou de bilan historiographique sur une question donnée.

UE3 Islamologie

ISLA430b	<i>L'islam et les islams : approches globales et plurielles (Youssef Sangaré)</i>
Descriptif	L'étude islamologique de l'islam nécessite une ouverture réelle sur la pluralité et la diversité de ses figures, textes et doctrines. Dans cette perspective, ce séminaire vise à une ouverture vers l'étude d'islams jusqu'ici marginalisés dans le champ islamologique. Ainsi, il est notamment basé sur l'étude de textes produits (en langue arabe) par des érudits en Afrique subsaharienne dans la période moderne et contemporaine.
Évaluation	Sur dossier.

M1 S2

UE1 - Pratique avancée en langue

ARAB410a	Pratique avancée écrite et orale de l'arabe I (Langue des sciences humaines et sociales) (Ali Manoubi)
Descriptif	<p>Ce cours s'appuie sur des documents tirés de la presse généraliste, de rapports officiels ou d'essais « grand public ».</p> <p>Il poursuit deux objectifs principaux :</p> <ol style="list-style-type: none">1. Consolider la méthodologie de l'analyse de texte et de l'argumentation ;2. Familiariser les étudiants avec la terminologie des sciences humaines. <p>Pour suivre ce cours, une bonne connaissance de l'arabe et du français (le cours inclut des exercices de version) est indispensable. Une formation en sciences humaines n'est pas nécessaire, mais une honnête culture générale est indispensable pour saisir rapidement les enjeux des textes étudiés.</p>
Évaluation	Le régime par défaut est le contrôle continu intégral : la note finale est calculée à partir de trois évaluations sur table réalisée au cours du semestre. À titre dérogatoire, les étudiants peuvent être acceptés en contrôle final. La note est alors celle d'un examen terminal de 2 heures.

ARAB410b	Pratique avancée écrite et orale de l'arabe II (Langue des textes de pensée arabe) (Riyad Atlagh)
Descriptif	<p>Un large choix de textes de pensée sont offerts à l'étudiant pour l'entraîner au commentaire disciplinaire en langue arabe. La diversité des sources vise la familiarisation de l'étudiant avec le lexique et le contenu de ces textes théoriques. L'étudiant sera amené à présenter oralement ou par écrit un dossier ou un exposé sur l'un des thèmes abordés en cours. Afin de développer son esprit de synthèse, il lui sera demandé de formuler en un nombre de mots limité, une synthèse de différents documents disciplinaires ou multidisciplinaires.</p> <p>Prérequis : une bonne connaissance de l'arabe (niveau licence acquis)</p>
Évaluation	* par contrôle continu, sur dossier, examen final. Travail personnel requis : travaux écrits (lecture de corpus, traductions, analyses), exposé oral.

ARAB410c	Traduction littéraire (Marcella Rubino)
-----------------	--

Descriptif	Un large choix de textes sont offerts à l'étudiant pour l'entraîner à la traduction de la langue arabe vers le français. Prérequis : avoir une bonne maîtrise du français académique.
Évaluation	Contrôle continu : deux devoirs sur table durant le semestre. Contrôle terminal : dernière séance du CC

UE2 - Spécialisation aréale

➤ Linguistique et traduction

ARAB420a	Linguistique générale et linguistique arabe II (Alessia Prioletta)
Descriptif	
Évaluation	

ARAB420j	Terminologie (Fadi Jaber)
Descriptif	Cet enseignement portera sur la formation des unités terminologiques, la normalisation, la synonymie et la polyréférentialité dans les différentes langues de spécialité dans le domaine arabe. Le cours abordera aussi le lien entre la terminologie et la traduction spécialisée dans une perspective pratique basée sur les recherches documentaires et terminologiques
Évaluation	Contrôle continu intégral (exposé, devoirs sur table, travaux à rendre) ou dossier pour les étudiants en contrôle terminal.

ARAB420C	Dialectologie et sociolinguistique de l'arabe II (Marie-Aimée Germanos,)
Descriptif	Le second semestre de ce séminaire est consacré à une étude approfondie de la sociolinguistique arabe. Y seront abordées quelques thématiques sociolinguistiques, en lien avec les questions intéressant les inscrits, lorsque cela est pertinent. Les thématiques susceptibles d'être abordées sont notamment la variation sociale et le changement linguistique, les variations contextuelles et stylistiques, l'alternance codique et le mélange de code, l'accommodation, les parlers jeunes, l'arabe parlé en diaspora et l'analyse de conversation.
Évaluation	Trois travaux à remettre en cours de semestre, dont un exposé

➤ Littérature et Culture

ARAB420d	Littérature arabe moderne II (Rima Sleiman)
Descriptif	<p>Mutualisé avec Séminaire littératures contemporaines du monde arabe (SELICMA) IISMM-INALCO-SU / Romans de la péninsule Arabique : quelle spécificité ?</p> <p>Ce séminaire est, pour certaines de ses séances, mutualisé avec le séminaire SELICMA, qui suit l'actualité des littératures du monde arabe et leurs nouveaux courants, et se place au carrefour des recherches innovantes qui explorent ses racines depuis le XIXe siècle.</p> <p>Il présente alternativement : des figures marquantes de la fiction ou de la poésie contemporaine du monde arabe, s'exprimant sur leurs œuvres et interrogés par les responsables, les étudiants et le public ; des chercheurs universitaires (titulaires, doctorants ou post-doctorants) exposant leur recherche en cours ; des traducteurs de littérature arabe présentant une publication récente, le séminaire étant connecté à l'activité éditoriale des principaux éditeurs francophones publiant la littérature du monde arabe.</p> <p>Les séances propres à Sorbonne Université de ce séminaire poursuivent la thématique du S1.</p>
Évaluation	Validation au S2 : pour étudiants sous la direction de F. Lagrange : assiduité ; pour autres étudiants, assiduité et CR des séances SELICMA.

ARAB420e	Littérature classique II (Kadhim Jihad Hassan)
Descriptif	<p>Le séminaire s'attache à montrer les traits distinctifs des genres poétiques ayant régné dans la poésie arabe classique, lus et interrogés à partir des leçons de la poésie contemporaine. L'analyse d'extraits poétiques des plus remarquables et des plus ancrés dans la mémoire poétique des Arabes s'efforcera de montrer comment les poèmes obéissent aux lois des genres, mais œuvrent aussi à les bousculer, transcender. Cette année, le séminaire sera consacré à la poésie et à la prose littéraire arabo-andalouses, qui seront étudiées selon l'approche décrite ci-dessus. Une bibliographie sera distribuée en classe et publiée sur Moodle.</p> <p>Prérequis : les étudiants doivent posséder une bonne connaissance de la langue arabe et une certaine ouverture sur la littérature arabe classique.</p>
Évaluation	Examen sur table à la fin du semestre pour tout le monde.

➤ Islamologie et pensée arabe

ARAB420f	Pensée arabe II (Ryad Atlagh)
Descriptif	<p>Etude de traités relevant de la pensée arabe classique, sujet défini chaque année.</p> <p>Cette année 1er semestre : Ibn Rushd, <i>Talḥiṣ kitāb al-'ibāra</i>, éd. Mahmoud Kassem, le Caire 1981.</p> <p>2e semestre : Fārābī, <i>Kitāb al-ğadal</i>, éd. Rafīq al-'Ağam, Beyrouth 1986.</p>
Évaluation	Sur dossier.

ARAB422G	Islamologie II : Le soufisme et les savoirs islamiques (Francesco Chiabotti)
Descriptif	<p>Au deuxième semestre, les étudiants de M1 approfondiront la méthodologie en islamologie grâce à des séances/ateliers consacrés aux « chantiers de l'islamologie » (état de la recherche sur le Coran, le hadith, l'édition des manuscrits arabe, le métier de la recherche). Une brochure détaillée synthétisant les divers points de méthodologie abordés sera fournie aux étudiants.</p>

Évaluation	Le contrôle continu prendra en compte l'assiduité au séminaire (25%), et sera constitué d'un entretien oral (25%) et d'un dossier (50%).
------------	--

➤ **Histoire et sciences sociales**

ARAB420h	Histoire et sociétés du Maghreb contemporain : questions, terrains et méthodes (séminaire commun avec l'EHESS) (Yasmine Berriane, Mériam Cheikh, Mélanie Henry)
Descriptif	<p>Ce séminaire pluridisciplinaire a pour objectif d'explorer les sociétés du Maghreb contemporain en combinant trois approches disciplinaires : l'anthropologie, l'histoire et la sociologie. Il s'agira non seulement de discuter des questions qui se trouvent au cœur des recherches récentes sur la région, mais aussi d'introduire les étudiant·e·s aux méthodes qui leur permettront de construire leur propre recherche. On s'arrêtera par exemple sur la construction des questions de recherche, sur l'accès au terrain ou encore sur les sources et leur maniement.</p> <p>Pour atteindre ces objectifs et permettre la mise en dialogue des disciplines, le séminaire s'organise autour d'une thématique transversale : en 2023-2024, nous discuterons le couple « ordre(s) et désordre(s) » tel qu'il apparaît dans les discours, les représentations et les pratiques des acteurs sur le terrain, mais aussi tel qu'il est appréhendé par les études qui portent sur les sociétés du Maghreb. Nous interrogerons la manière dont la mise en opposition de ces deux termes depuis la période coloniale, et les usages qui en sont fait, contribuent tant à produire les institutions et les lieux de production du droit et des savoirs qu'à façonner les rapports sociaux, à l'intersection de catégorisations multiples (genre, sexualité, classe, race, religion, âge, etc.). En prenant appui sur des exemples tirés de nos recherches, nous nous intéresserons, plus particulièrement, à la manière dont l'ordre est (re-)construit (axe 1), maintenu (axe 2) et contesté (axe 3). Chemin faisant, nous aborderons, d'un point de vue plus méthodologique, les manières d'étudier ces processus.</p>
Évaluation	Les séances s'articuleront autour de présentations thématiques, d'interventions d'étudiant·e·s et de travaux collectifs sur des sources. Les étudiant·e·s seront évalué·e·s individuellement et en groupe par la remise de notes de lecture et par la participation active aux séances de travail sur sources qui seront proposées.

UE3 Islamologie

ISLB430b	L'islam et les islams (Amélie Neuve-Eglise)
	L'étude islamologique de l'islam nécessite une ouverture réelle sur la pluralité et la diversité de ses figures, textes et doctrines. Ce séminaire vise ainsi à initier les étudiants à l'étude d'islams jusqu'ici marginalisés dans le champ islamologique.
Évaluation	Sur dossier.

M2 S1

UE1 - Pratique avancée en langue

ARAA510a	Pratique écrite et orale de l'arabe (textes de littérature et de civilisation) (Kadhim Jihad Hassan)
Descriptif	Séminaire destiné à renforcer chez les étudiants de master 2 les capacités de commentaire de textes arabes et l'usage de l'arabe littéraire et critique. L'enseignant commentera et fera commenter par les étudiants, d'une manière plus ou moins guidée, des textes anciens et modernes, de poésie et surtout de prose, en tirant profit des procédés et notions de la critique littéraire et de la méthodologie d'analyse littéraire contemporaines. Une bibliographie sera distribuée en classe et publiée sur Moodle. Prérequis : une bonne connaissance de la langue arabe.
Évaluation	Participation au séminaire et examen final (commentaire de textes non étudiés en classe. Usage de dictionnaires bilingues autorisés).

ARAA510b	Traduction littéraire (Kadhim Jihad Hassan)
Descriptif	Séminaire destiné à la traduction, par l'enseignant et les étudiants, en arabe et de l'arabe (thème et version), de textes littéraires, critiques, journalistiques ou autres, avec ouverture, pendant le travail, sur des notions de la poétique de la traduction. Une bibliographie sera distribuée en classe et publiée sur Moodle. Prérequis : une bonne connaissance des langues arabe et française. Une certaine pratique de la traduction.
Évaluation	Participation au séminaire et examen final (traduction d'un petit extrait en thème et d'un autre en version ; usage des dictionnaires bilingues autorisé)

ARAA510c	Traduction spécialisée (Fadi JABER)
Descriptif	Après une partie introductive visant à définir les langues de spécialité et revenir sur les fondements théoriques de cette discipline, des textes appartenant à différentes spécialités (médecine, santé, chimie, physique, pétrole, droit, économie, ...) seront soumis à une analyse terminologique, discursive et argumentative afin de les caractériser pour mieux comprendre le fonctionnement des discours spécialisés. Ces textes seront traduits à partir ou vers l'arabe afin d'initier les étudiants à la traduction spécialisée et de les aider à prendre conscience de la spécificité de la traduction des textes spécialisés.
Évaluation	Contrôle continu intégral (exposé, devoirs sur table, travaux à rendre) ou examen final de 3h pour les étudiants en contrôle terminal

UE2 - Spécialisation aréale

Linguistique et traduction Descriptif	Séminaire suspendu cette année
Évaluation	Exposés en cours et examen écrit final.

ARAA520C	Dialectologie et sociolinguistique de l'arabe III (Alexandrine Barontini, Marie-Aimée Germanos, Bruno Herin, Christophe Pereira)
Descriptif	Ce séminaire sera assuré par quatre enseignants-chercheurs du département. Il sera consacré à des thématiques de dialectologie (contact dialectal, dialectes traditionnels et émergence de nouvelles variétés), de linguistique (système verbal, système aspecto-temporel et modal, structure de l'information), d'analyse du discours (genre textuels) et de sociolinguistique (variation, accommodation, transmission) sur corpus arabe vernaculaire. Prérequis : ce séminaire s'adresse en priorité aux étudiants qui ont déjà suivi le séminaire <i>Dialectologie et sociolinguistique (1)</i> et (2) en M1 ou à ceux qui ont déjà une formation en sciences du langage.
Évaluation	Ce séminaire se clôturera par un devoir sur table d'1h30.

➤ **Littérature et Culture**

ARAA520e	Littératures contemporaines aux Proche et Moyen Orient et Afrique du Nord : littératures arabe (orientale et maghrébine), hébraïque, yiddish, judéo-espagnole, persane, et turque (Séminaire collectif.)
Descriptif	Séminaire suspendu cette année (2023-2024)
Évaluation	

ARAA520f	Littérature arabe moderne III (Rima Sleiman)
Descriptif	Voir ARAA520F
Évaluation	

ARAA520g	Littérature classique III (Aboubakr Chraïbi et Kadhim Jihad Hassan)
Descriptif	<p>Séances assurées par Aboubakr Chraïbi : Après une introduction générale sur les Mille et une nuits, son histoire textuelle est abordée à partir des témoignages des auteurs classiques des 9e et 10e siècles et du fragment papier du 9e s. en tant que document littéraire parmi les plus anciens attestés en langue arabe. Le fonds des mss plus complets des Nuits (15e- 18e s.) est examiné en fonction des contes choisis pour chaque séance. L'accent est mis sur les versions de base à retenir, à chaque fois, pour l'édition papier ou numérique des contes, en fonction de critères philologiques (datation, état du ms) et narratologiques (cohésion) ainsi que des autres versions existantes hors des Nuits dans les mss analogues (littérature médiane). Prérequis : connaissance approfondie de la langue arabe.</p> <p>Séances assurées par Kadhim Jihad Hassan : Dans ces séances, sera présentée une vue d'ensemble de la Poétique arabe classique, centrée sur des questions et notions majeures, notamment la question de la véracité et de la liberté laissée à l'imagination de l'auteur et à sa fantaisie, les critères de l'excellence des poètes, la critique des transmetteurs et des conteurs, la culture du poète et de l'<i>adīb</i>, l'étude de la métaphore et des modalités de l'emprunt, l'impact de la philosophie grecque, etc. Ces questions seront étudiées à partir d'anciens ouvrages critiques arabes et interrogés en vue de dégager ce par quoi elles peuvent toucher, enrichir une poétique de la modernité. Une bibliographie sera distribuée en classe et publiée sur Moodle. Prérequis : une bonne connaissance de la langue arabe.</p>
	Examen sur table de fin d'année pour tout le monde.

ARAA520h	Relecture de l'héritage classique (Georgine Ayoub & Mathias Hoorelbeke)
Descriptif	Partant de l'idée que les divisions étanches des champs du savoir qui ont cours dans la modernité sont d'une pertinence limitée, s'agissant de la culture arabe médiévale, ce séminaire, animé par les membres de l'axe de recherche du CERMOM du même nom, se propose de montrer comment et pourquoi un travail fécond sur les différents discours de cette culture, sans nier ni effacer la spécificité de chaque discours, suppose pourtant de se situer en un point antérieur à la distinction entre éthique, esthétique et théologie ; antérieur également à la séparation entre différents domaines que l'on tient pour distincts tels que l'adab, la grammaire ou la philologie, la rhétorique ou la poétique, la théologie (kalâm), la sphère juridico-religieuse du fiqh, la pensée philosophique, etc.
Évaluation	Dossier écrit.

➤ **Islamologie et pensée arabe**

ARAA520L	Islamologie III
Descriptif	Séminaire suspendu en 2023-2024
Évaluation	

➤ **Histoire et sciences sociales**

ARAA520k	Histoire Moderne et Contemporaine du Monde Arabe et du Moyen Orient (séminaire commun SU, Paris I) : Anne-Laure Dupont, Catherine Mayeur-Jaouen, Philippe Pétriat, Chantal Verdeil
	<p>Il s'agit d'un séminaire collectif, qui approfondit un sujet d'intérêt général, renouvelé chaque année, suffisamment vaste pour intéresser les étudiants travaillant sur l'histoire du monde arabe (Maghreb, Proche-Orient arabe) et du Moyen-Orient (Proche-Orient, Iran, Turquie, Asie centrale). Il s'agit d'un séminaire d'histoire, attentif à proposer une réflexion et une périodisation sur une assez longue durée.</p> <p>Le séminaire propose huit séances de trois heures chacune. Chaque séance est consacrée d'abord à un cours de synthèse de haut niveau, assuré idéalement par l'un des coorganisateur et suivi d'une étude de cas plus particulier présentée par un chercheur invité.</p> <p>Thème 2023-2024 : histoire des femme</p>
Évaluation	Contrôle continu intégral : fiche de lecture à rendre et synthèse du séminaire

UE4 - Méthodologie, outils et ouverture - 1 orientation au choix

ARAA541b	Interprétation et médiation (Iman SRIDI-MASSOUD)
Descriptif	<p>L'interprétation-médiation est une activité qui s'impose de plus en plus sur le marché de la traduction. L'objectif de ce cours est de sensibiliser les étudiants à cette branche en pleine croissance des métiers du traducteur. Au-delà des compétences qui lui sont exigées en langue et en traduction, le traducteur-médiateur est sommé de jouer le rôle de médiateur entre deux interlocuteurs qui n'ont pas le même bagage cognitif, ni culturel, d'autant plus qu'ils ne font pas usage du même registre de la langue. Intervenant dans différents milieux et dans divers domaines : (politique, scientifique, économique, culturel etc.), le traducteur-médiateur devra préparer ses futures missions à travers la connaissance du domaine concerné et du vocabulaire y afférant. En ce qui concerne le traducteur-médiateur arabophone, devra pratiquer l'alternance codique entre arabe littéral et dialectal</p>
Évaluation	<ul style="list-style-type: none"> - Contrôle continu : deux épreuves orales qui portent chacune sur les thèmes étudiés en cours et qui seront déterminés avant chaque épreuve. Présence obligatoire. - Contrôle final : Une épreuve qui porte sur l'ensemble des thèmes étudiés en cours.